



KUJCP01781PA

Příkazní smlouva
SPR/KHEJ/002/16

Uzavřená podle ustanovení § 2430 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, níže uvedeného dne, měsíce a roku:

I.
Smluvní strany

Jihočeský kraj

se sídlem U zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice
IČO 70890650

zastoupený na základě plné moci hejtmána Jihočeského kraje Mgr. Jiřího Zimoly ze dne 3. 2. 2014
Ing. Milanem Nebesářem, vedoucím odboru kanceláře hejtmána
dále jen „příkazce“

a

Oksana Semenova

Bytem trvale: Záboří [REDACTED]

PSČ: [REDACTED]

Datum narození: [REDACTED] 1954.

dále jen „příkazník“

II.
Předmět smlouvy a doba trvání příkazu

1. Předmětem této smlouvy je závazek příkazníka obstarat záležitost příkazce, vyplývající z provedení a zajištění následující záležitosti – zajištění překladu dokumentů a korespondence s partnerským regionem Jihočeského kraje, se Sverdlovskou oblastí a tlumočení z ruského jazyka do českého a z českého do ruského jazyka.
2. Tyto činnosti budou sloužit pro zajištění potřeb oddělení vnějších vztahů a zahraniční spolupráce v termínu od 25. ledna 2016 do 31. prosince 2016.

III.
Odměna

1. Příkazce a příkazník se dohodli, že cena pro překlady je stanovena 300 Kč,- za 1 normostranu překladu a 400 Kč,- za hodinu tlumočení uvedeného v článku II. této smlouvy před srážkou daně.
2. Po provedení zadaného překladu příkazcem bude příkazník písemně emailem informovat příkazce o aktuálním počtu normostran překladu. Částka za doložené překlady bude příkazníkovi převedena na níže uvedený účet vždy 1x za čtyři měsíce.
3. Příkazce se zavazuje zaplatit příkazníkovi převodem na účet číslo [REDACTED] odměnu ve výši, která je uvedena v prvním odstavci tohoto článku.

IV.
Odstoupení od smlouvy


1. Od této smlouvy může příkazce odstoupit, jestliže příkazník nesplní, k čemu se zavázal v čl. II. této smlouvy, tedy jestliže neprovede činnosti uvedené v článku II. této smlouvy ve lhůtě nejpozději do 31. prosince 2016.
2. Účinky odstoupení od této smlouvy nastanou dnem, kdy bude písemné odstoupení strany odstupující druhé smluvní straně doručeno.

V.
Přechodná a závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a zůstává v platnosti až do doby splnění všech závazků z ní vyplývajících. Smlouva nabývá účinnosti dne 18. ledna 2016. Bude-li smlouva podepsána až po tomto datu, nabývá účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran. Je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá strana obdrží po jednom vyhotovení.
2. Veškeré změny k této smlouvě mohou být učiněny pouze písemným dodatkem ke smlouvě, který bude oběma smluvními stranami podepsán.
3. Příkazník souhlasí se zveřejněním této smlouvy, a to vč. jeho osobních údajů v rozsahu titul, jméno, příjmení, rok narození a obec trvalého pobytu. Tyto údaje jsou zpracovávány a zveřejňovány za účelem informování o činnosti Jihočeského kraje a jeho veřejné kontroly. Souhlas se uděluje na dobu 10 let od uzavření smlouvy.
4. Práva a povinnosti zde neupravené se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
5. Případné spory budou obě strany řešit především vzájemnou dohodou. V případě, že dohoda nebude možná, rozhodne spor příslušný soud.

V Českých Budějovicích dne 20-01-2016

V Českých Budějovicích dne 20. 1. 2016


.....
příkazce


.....
příkazník